

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**
Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДАЮ
Директор института

« 4 » 03 2021 г.



Рабочая программа дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ (ФРАНЦУЗСКИЙ) ЯЗЫК

Направление подготовки магистратуры
05.04.02 География

Профиль подготовки магистратуры
Ландшафтное планирование

Квалификация выпускника
Магистр

Форма обучения
Очная

Саратов
2021

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Богомолова С.И.		4.03.2021
Председатель НМК	Прозоров В.В.		4.03.2021
Заведующий кафедрой	Харламова Т.В.		4.03.2021
Специалист Учебного управления			

1 Цели освоения дисциплины

Основной целью дисциплины «Иностранный (французский) язык» является развитие иноязычных компетенций на основе исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Изучение иностранного языка призвано обеспечить:

- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие информационной культуры;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Формирование у выпускников способности к межкультурному общению и развитие умений по коммуникации на французском языке позволят успешно работать в избранной сфере деятельности, расширить кругозор, совершенствовать умения и навыки, что будет способствовать повышению его конкурентоспособности на рынке труда.

2 Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Иностранный (французский) язык» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ООП. Дисциплина изучается в 1 и 2 семестрах. Она логически и содержательно связана с дисциплиной «Коммуникативные технологии».

Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки специалистов в вузе. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций обучающихся.

Освоение курса «Иностранный (французский) язык» должно способствовать приобретению знаний, формированию умений и навыков в других дисциплинах данной ООП за счет расширения способности находить, обрабатывать, анализировать и использовать информацию, полученную из различных франкоязычных источников. При этом преподавание языка адаптировано к специфике магистерской программы.

3 Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>1.1_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).</p> <p>1.2_М.УК-4. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p> <p>1.3_М.УК-4. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p>1.4_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p> <p>1.5_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации</p>	<p><i>Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – особенности коммуникативной, интенсивной (форма эмоционально-сознательного усвоения), проектной и профессионально-ориентированной методик; – стратегии работы над языком, способы усвоения иноязычных материалов; – базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей широкой и узкой специальности; – иметь представление об основных приемах аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности; – культурно-специфические особенности менталитета, представлений, установок, ценностей представителей иной культуры; – основные факты, реалии, имена, достопримечательности, традиции страны изучаемого языка; – основные особенности зарубежной системы образования в области избранной профессии; – поведенческие модели и сложившуюся картину мира носителей языка; – важнейшие параметры языка изучаемой специальности; – особенности деловой культуры общения страны изучаемого языка. <p><i>Уметь:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – понимать основные идеи и факты устной речи; – понимать/распознавать отношения и точки зрения; – четко, логично, убедительно задавать все виды вопросов; – аргументировать свою точку зрения; – вести беседу в рамках общеобразовательных тем; – общаться с учетом социокультурных различий; – читать и понимать со словарем специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности; – участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы); – порождать адекватные в условиях конкретной ситуации общения устные и письменные тексты; – адекватно понимать и интерпретировать смысл и намерение автора при восприятии устных и письменных аутентичных текстов; – проявлять толерантность, эмпатию, открытость и дружелюбие при общении с представителями других культур. <p><i>Владеть:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – основными продуктивными навыками устной и письменной речи; – навыками самостоятельной работы со специализированной литературой; – грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи; – основами публичной речи – делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой); – основными навыками письма, необходимыми для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки; – межкультурной коммуникативной компетенцией в

		<p>разных видах речевой деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> – социокультурной компетенцией для успешного взаимопонимания в условиях общения с представителями другой культуры; – учебными стратегиями для организации своей учебной деятельности; – разными приемами запоминания и структурирования усваиваемого материала; – интернет-технологиями для выбора оптимального режима получения информации; – презентационными технологиями для представления информации; – исследовательскими технологиями для выполнения проектных заданий.
--	--	---

4 Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа).

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические		КСР	
					Общая трудоемкость	Из них – практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Социально-культурная сфера	1	1-5	–	10	–	12	Фронтальный опрос: выборочный перевод текстов по специальности. Составление аннотаций и рефератов по прочитанным текстам. Выполнение упражнений на тему «Словообразование»
2	Профессионально-производственная сфера: проблема трудоустройства, поиск работы; новые профессионально-значимые технологии и изобретения.	1	6-10	–	10	–	12	Фронтальный опрос: выборочный перевод текстов по специальности. Составление аннотаций и рефератов по прочитанным текстам. Анализ текстов по специальности.
3	Профессионально-научная сфера: объект исследования, цели и новые достижения в области географии. Выдающиеся русские и французские ученые. Мир природы. Написание статей, обзоров, докладов. Подготовка к конференции. Проведение презентаций.	1	11-17	–	14	–	14	Фронтальный опрос. Перевод текстов по специальности. Подготовка к презентации.
Всего за 1-й семестр:		1	1-17	–	34	–	38	зачет

1	2	3	4	5	6	7	8	9
4	Ландшафты России и Франции	2	1-5	–	5	–	18	Фронтальный опрос: выборочный перевод текстов по специальности. Составление аннотаций и рефератов по прочитанным текстам. Выполнение упражнений на тему «Словообразование»
5	Профессионально-производственная сфера: Компьютерные технологии в исследовании ландшафтов.		6-10	–	5	–	18	Фронтальный опрос: выборочный перевод текстов по специальности. Составление аннотаций и рефератов по прочитанным текстам. Анализ текстов по специальности
6	Современные экологические проблемы в России и во Франции. Мир природы. Написание статей, обзоров, докладов. Подготовка к конференции. Проведение презентаций.		11-16	–	4	–	22	Фронтальный опрос. Перевод текстов по специальности. Подготовка к презентации.
Всего за 2-й семестр		2	1-16	–	14	–	58	зачет
Всего за 1-2-й семестры		1-2		–	48	–	96	зачет; зачет

Содержание дисциплины

1. Тексты.

Для чтения и перевода предлагаются аутентичные композиционно-структурные и содержательно-завершенные общенаучные тексты, а также тексты узкопрофессионального характера. В зависимости от характера решаемых задач используются ознакомительное, поисковое и изучающее виды чтения.

2. Лексический материал.

Расширение словаря (активного, пассивного), увеличение запаса общеупотребительной и специальной терминологической лексики, свободных и устойчивых словосочетаний, фразеологизмов. Усвоение терминологических единиц, используемых в научных текстах культурологической и научной направленности. Оперирование разными слоями лексики в процессе устного и письменного общения.

3. Основы теории изучаемого языка.

Термины. Понятие термина, терминосистемы; типы терминов (суффиксально-префиксальные, антропонимические, на основе топонимов, отглагольные, отадективные, термины-компиты); терминологические словосочетания, терминологические ряды.

Стилистика. Понятие стиля, стилистическая классификация словарного состава языка, функциональные стили современного французского языка; лексико-грамматические особенности стиля научной прозы.

Понятие о тональности текста. Нейтральная, возвышенная, сниженная.

Структура текста. Текст-изложение/сообщение, текст-описание, текст-рассуждение.

Теория перевода. Основные понятия теории перевода; виды перевода (полный письменный, реферативный, аннотационный); способы и средства достижения адекватности текста перевода с французского языка на русский язык:

– на основе регулярных закономерных соответствий между французским и русским языками: простая подстановка; конкретизация/генерализация, дифференциация значения, сходство внутренней формы или буквенного состава («ложные друзья переводчика»), безэквивалентная лексика (термины и реалии, способы их передачи в русском языке), перевод лексических единиц с коннотативным компонентом, сокращения и способы их передачи в русском языке;

– на основе соблюдения норм русского языка: особенности сочетаемости слов во французском и русском языках; распознавание формы числа существительных при переводе; расхождение в порядке слов в предложении во французском и русском языках.

– на основе нерегулярных/контекстуальных соответствий между французским и русским языками: мотивы применения трансформаций.

Переводческие межъязыковые трансформации: синтаксические, морфологические, лексико-семантические; антонимический перевод, конверсная замена, целостное преобразование.

5 Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины «Иностранный (французский) язык»

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Иностранный (французский) язык», обусловлен необходимостью:

1) формирования у студентов комплекса указанных компетенций для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации;

2) обеспечения требуемого качества обучения на всех его этапах.

Коммуникативная и информационно-коммуникативная, интерактивная среда и интернет-технологии, технология тестирования и развития логического и критического мышления, а также проектная и игровая технологии обучения направлены на формирование и развитие:

а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур;

б) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык;

в) когнитивных способностей студентов;

г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный (французский) язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными на передачу определённой суммы знаний и формирование базовых умений и компетенций:

– проведение практических занятий с использованием мультимедийных средств обучения, аудио- и видеоматериалов;

– использование проектной методики: исследовательский, поисковый, прикладной (практико-ориентированный проект);

– презентация и обсуждение проектов в группах (возможно с использованием мультимедийных средств);

– проведение промежуточной аттестации в тестовом формате;

- написание письменных работ с использованием аутентичных аудиоматериалов;
- просмотр и обсуждение видео по изучаемой тематике;
- поисковое и изучающее чтение текстов страноведческой и научной направленности;
- поиск информации в Интернете.

Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Учет ведущего способа восприятия учебного материала. *При нарушениях зрения* студенту предоставляется возможность использования учебных и раздаточных материалов, напечатанных крупным шрифтом, использование опорных конспектов для записи лекций; предоставления учебных материалов в электронном виде для последующего прослушивания, аудиозапись.

При нарушениях слуха студенту предоставляется возможность:

- занять удобное место в аудитории, с которого в максимальной степени обеспечивается зрительный контакт с преподавателем во время занятий;
- использования наглядных опорных схем на лекциях для облегчения понимания материала;
- преимущественного выполнения учебных заданий в письменной форме (письменный опрос, тестирование, контрольная работа, подготовка рефератов и др.).

При необходимости для подготовки к ответу на практическом (семинарском) занятии, к ответу на зачете, выполнению тестовых заданий студентам с инвалидностью и студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается в 1,5-2 раза по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

Создание благоприятной, эмоционально-комфортной атмосферы. При взаимодействии со студентом с инвалидностью, студентом с ограниченными возможностями здоровья учитываются особенности его психофизического состояния, самочувствия; создаются условия, способствующие повышению уверенности в собственных силах. При неудачах в освоении учебного материала студенту с инвалидностью, студенту с ограниченными возможностями здоровья даются четкие рекомендации по дальнейшей работе над изучаемой дисциплиной (разделом дисциплины, темой).

Студенты-инвалиды и лица с ОВЗ имеют возможность в свободном доступе и в удобное время работать с электронными учебными пособиями, размещенными на официальном сайте (<http://library.sgu.ru/>) Зональной научной библиотеки СГУ имени Н.Г. Чернышевского, которая объединяет в базе данных учебно-методические материалы – полнотекстовые учебные пособия и хрестоматийные, тестовые и развивающие программы по общегуманитарным, естественнонаучным и специальным дисциплинам.

Использование перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами учебно-исследовательского характера, подготовка и участие в конференциях и т.д.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

В учебном процессе дисциплины «Иностранный (французский) язык» предусмотрены следующие виды самостоятельной работы:

1. Выполнение домашнего задания, под которым подразумевается самостоятельная учебная деятельность студентов, нацеленная на закрепление материала, изученного на аудиторных занятиях; повторение пройденного материала; выполнение заданий, необходимых для организации учебной работы под руководством преподавателя (предварительное чтение текстов, повторение лексики, выполнение грамматических упражнений, устный и письменный перевод и т.д.). Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий в результате фронтальных и выборочных опросов.

2. Развитие рецептивных видов речевой деятельности (чтение и аудирование) через чтение литературы на французском языке, просмотр видео-материалов, прослушивание аудио-материалов (по выбору преподавателя и студента). Контроль над выполнением осуществляется за счет оценки подготовленного отчета о проделанной самостоятельной работе.

3. Самостоятельная работа над проектами. Проект «Страны изучаемого языка» осуществляются студентами самостоятельно в группах или индивидуально по разработанному преподавателем плану. Отчет о выполнении представляет собой презентацию результатов проделанной работы. Отчет оценивается преподавателем и студентами. Тематика проектной работы может быть изменена преподавателем.

7 Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 7.1 – Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	40	40	0	0	20	100
2	0	0	40	40	0	0	20	100

Программа оценивания учебной деятельности студента 1 и 2 семестры

Лекции

Не предусмотрены.

Лабораторные занятия

Не предусмотрены.

Практические занятия: 0-40 баллов

Работа с текстами официально-делового стиля: 0-4 балла

– заполнение бланков, формуляров, заявок на участие в конференции и на получение стипендии/гранта, составление биографии.

Работа с текстом: 0-36 баллов

- составление аннотации: 0-6 баллов;
- подготовка сообщений и докладов по изучаемой теме с использованием тезисов, составление деловых писем: 0-14 баллов;
- реферирование: 0-10 баллов;
- тест на извлечение информации из текста: 0-6 баллов.

Самостоятельная работа: 0-40 баллов

Работа с терминологией: 0-2 балла

– составление словаря-тезауруса.

Работа с текстом: 0-22 балла

– чтение и анализ текста: 0-6 баллов;

– написание резюме: 0-4 балла;

– составление тезисов: 0-4 балла;

– подготовка сообщений и докладов по изучаемой теме с использованием тезисов, составление деловых писем: 0-8 баллов.

Проектные задания: 0-8 баллов

– подготовка презентации, составление буклета, рекламной листовки, коллажа, стенной газеты.

Творческие задания: 0-8 баллов

– написание эссе, подготовка доклада для студенческой научной конференции.

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено.

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрены.

Промежуточная аттестация (зачёт): 0-20 баллов.

Содержание зачета

1. Сделать письменный перевод со словарем профессионально-ориентированного текста с французского языка на русский язык объемом 1800-2200 печатных знаков

2. Составить аннотацию и реферат на французском языке к прочитанному тексту.

3. Беседа на общие темы.

Система ранжирования баллов, полученных при промежуточной аттестации:

16-20 баллов – ответ на «отлично» / «зачтено»;

11-15 баллов – ответ на «хорошо» / «зачтено»;

6-10 баллов – ответ на «удовлетворительно» / «зачтено»;

0-5 баллов – неудовлетворительный ответ / «не зачтено».

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за один семестр по дисциплине «Иностранный (французский) язык» составляет 100 баллов.

Таблица 7.2 – Пересчет полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Иностранный (французский) язык» в зачет:

85-100 баллов	«зачтено (отлично)»
75-84 баллов	«зачтено (хорошо)»
60-74 баллов	«зачтено (удовлетворительно)»
0-59 баллов	«не зачтено (неудовлетворительно)»

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Иностранный (французский) язык»

а) литература

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Manuel de français. – М., 2006, 2007, 2008.
2. Воронкова И.С., Ковалевская Я.А. Французский язык как второй иностранный [Электронный ресурс]: учеб. пособие. – [Б.м.]: Воронеж. гос. ун-т инженерных технологий, 2014. – [ЭБС IPRbooks].
3. Богомолова С.И. Lectures sur la geologie et la geographie de la France. Саратов, 2008.
4. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Cours pratique de grammaire française. М., 2004.

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Windows 10 Профессиональная 64-разрядная (операционная система; лицензия)
Пакет Microsoft Office профессиональный плюс 2010 (Word, Excel, PowerPoint, Access; лицензия)

ABBYY FineReader 11 Corporate Edition (программа распознавания текста; лицензия)

ABBYY Lingvox5 (электронный словарь, допускающий возможность создания пользовательских словарей и подключения других словарей; лицензия)

<http://library.sgu.ru/ebs.html>

<http://www.cnrtl.fr/>

<http://parlons-francais.tv5monde.com/>

www.francomania.ru

www.tv5.org

www.rfi.fr

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины «Иностранный (французский) язык»

Дисциплина «Иностранный язык» (французский) обеспечена достаточным количеством учебной литературы из фондов Зональной научной библиотеки СГУ и библиотеки кафедры романо-германской филологии и переводоведения. В Институте филологии и журналистики имеется необходимое количество рабочих мест в компьютерных классах, мультимедийное оборудование и наглядные пособия (географические карты, репродукции, учебные видеофильмы и аудиоматериалы) из фонда медиатеки кафедры романо-германской филологии и переводоведения.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 05.04.02 География и профилю подготовки Ландшафтное планирование.

Автор: Богомолова С.И., к.ф.н., доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Института филологии и журналистики.

Программа одобрена на заседании кафедры французского языка и межкультурной коммуникации, протокол № от 04.03.2021 г.